

**COV LUS QHIA TXOG QHOV TISIS CAIS THIAB MUAJ KEV NTXUB NTXAUG RAU LEEJ TWG  
(STATEMENT OF NONDISCRIMINATION)**

Bellin Health ua raws li Tsoom Fwv cov cai tiv thaiv pej xeeb uas tsim nyog thiab tisis muaj kev ntsub ntsoog, cais los sis saib tisis tau leej twg los ntawm nws haiv neeg, tsoom nqaij daim tawv, haiv neeg ntawm lub teb chaws uas nws yug, hnuv nyooq, xiam oob qhab, poj niam los sis txiv neej, kev ntseeg, kev ntseeg txog kev xaiv nom xaiv tswv, yog poj niam rov nyiam poj niam los txiv neej rov nyiam txiv neej, los sis twb tau ua ntawv tisis txaus siab txog pej xeeb cov cai los lawm. Bellin Health:

- Muab kev pab dawb thiab kev pab rau cov neeg xiam oob qhab los mus sib txuas lus nrog peb kom tsim nyog, xws li:
  - Cov neeg ua hauj lawm muaj cai txhais lus piav tes
  - Ntaub ntawv muab ua lwm hom (ntawv loj, kaw suab, lwm hom ntaub ntawv mus muab tau siv cov tshuab hluav taws xob, lwm hom)
- Muab kev pab txhais lus pub dawb rau cov neeg uas hawj hom lus lawv txawj hais tisis yog lus Askiv, xws li:
  - Cov neeg ua hauj lwm tsim nyog txhais lus
  - Ntaub ntawv muab txhais ua lwm hom lus

Rau Kev Pab Txhais Hais Lus thiab Sib Txuas Lus:

Beth Golonka, MSW, CAPSW, Case Manager & Advance Care Planning Coordinator

PO Box 23400, 744 S Webster Avenue, Green Bay, WI 54305-3400

Xov Tooj: (920) 430-4731, Fax: (920) 433-3529

[beth.golonka@bellin.org](mailto:beth.golonka@bellin.org)

Yuav Cev ib Daim Ntawv Tisis Txaus Siab:

Yog koj ntseeg tias Bellin Health tau ua tisis tiav los muab cov kev pab no los sis tau muaj kev ntsub ntsoog rau koj yeeb vim los ntawm koj haiv neeg, tsoom nqaij daim tawv, haiv neeg ntawm lub teb chaws uas koj yug, hnuv nyooq, xiam oob qhab, poj niam los sis txiv neej, kev ntseeg, kev ntseeg txog kev xaiv nom xaiv tswv, yog poj niam rov nyiam poj niam los txiv neej rov nyiam txiv neej, los sis twb tau ua ntawv tisis txaus siab txog pej xeeb cov cai los lawm, thov tiv tauj rau tus kws Civil Rights Coordinator:

Beth Golonka, MSW, CAPSW, Case Manager & Advance Care Planning Coordinator

PO Box 23400, 744 S Webster Avenue, Green Bay, WI 54305-3400

Xov Tooj: (920) 430-4731, Fax: (920) 433-3529

[beth.golonka@bellin.org](mailto:beth.golonka@bellin.org)

Koj kuj tseem ua tau ib daim ntawv tsis txaus siab ntsig txog pej xeem cov cai nrog lub chaw U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights, saum huab saum cua los ntawm lub chaw Office for Civil Rights Complaint Portal, muaj nyob ntawm: <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf> los sis:

U.S. Department of Health and Human Services

200 Independence Avenue, SW

Room 509F, HHH Building

Washington, D.C. 20201

1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

[OCRComplaint@hhs.gov](mailto:OCRComplaint@hhs.gov)

## NTSIAB LUS NTSIG TXOG QHOV KEV HAIS LUS ASKIV TSAWG

Bellin Health tau cog lus tias yuav muab txoj hau kev sib npaug hauv txhua qhov kev pab cuam, cov kev pab thiab kev koom ua ub no rau txhua tus neeg uas tsis paub hais lus Askiv ua lawv thawj hom lus thiab cov uas tsis txawj nyeem ntawv, sau ntawv, hais lus los sis nkag siab lus Askiv zoo. Cov neeg no muab hu ua cov paub lus Askiv tsawg (Limited English proficient, los sis "LEP"). Yuav tsum tau ua kom txhua tus neeg muaj hau kev los mus txais tau cov kev pab cuam los ntawm cov khoos kas uas Tsoom Fwv them nyiaj dhia raws li tsab cai Title VI of the Civil Rights Act of 1964 thiab nws cov cai koj dhia.

Txoj kev muab kev pab rau cov neeg tsis paub lus zoo LEP yog muab los ntawm ob txoj hau kev no: Kev pab txhais lus thiab txhais ntaub ntawv. Kev pab txhais lus muaj xws li muaj cov neeg txhais lus nyob ntawm lub chaw hauj lwm rau cov kev pab tseem ceeb rau cov neeg tsis paub lus zoo LEP coob tus, los mus rau qhov uas muab kev pab txhais lus hauv xov tooj. Kev pab txhais ntaub ntawv muaj xws li kev txhais tag nrho ib daim ntawv mus rau txhais cov ntsiab lus luv luv qhia txog daim ntawv.

Lub koom haum ua tiav cov luag num no los ntawm ib los sis ntau qhov hauv qab no: ntiav cov neeg ua hauj lwm txawj hais ob hom lus, ntiav cov neeg ua hauj lwm txhais lus/txhais ntaub ntawv, siv ib tug txhais lus hauv xov tooj, thiab/los sis siv cov neeg pab txhais lus pub dawb hauv lub zej zog. Lub koom haum nkag siab tias cov neeg ua hauj lwm txhais lus/txhais ntaub ntawv yuav tsum yog cov uas muaj peev xwm, tiv thaiv cov ntaub ntawv txog cov nws txhais lus rau tsis koj mus qhia rau luag tej, koj ncaj ncees, thiab txawj txhais raug lub ntsiab yam tsis tsub nqi rau tus neeg tsis paub lus zoo LEP them. Lub koom haum yuav tsis hais kom tus neeg tsis paub lus zoo LEP nrhiav nws ib tug los pab txhais lus.

Yog tus neeg tsis paub lus zoo LEP thov kom siv ib tug hauv nws tsev neeg, phooj ywg los sis lwm tus neeg muaj hnuv nyoog ua nws tus pab txhais lus, lub koom haum yuav qhia rau tus neeg tsis paub lus zoo LEP kom nws paub tias lub koom haum mam li nrhiav ib tug neeg ua hauj lwm muaj cai txhais lus rau nws yam tsis tsub nqi dab tsi rau tus neeg tsis paub lus zoo LEP them. Lub koom haum yuav saib taus tus neeg tsis paub lus zoo LEP txoj kev xaiv nws ib tug los pab txhais lus rau nws. Yog tus neeg tsis paub lus zoo LEP xaiv ib tug hauv nws tsev neeg, phooj ywg, los sis lwm tus neeg muaj hnuv nyoog los txhais lus es tsis kam siv tus uas lub koom haum muab rau nws, lub koom haum yuav muab nws qhov kev txiav txim ntawd ceev tseg hauv cov ntaub ntawv. Yog lub koom haum ntseeg tias tus neeg pab txhais lus uas xaiv los ntawm tus neeg tsis pab lus zoo LEP tsis muaj peev xwm los sis tsis tsim nyog siv, lub koom haum yuav siv lawv tus neeg ua hauj lwm muaj cai txhais lus. Tsis pub siv cov me nyuam yaus los txhais lus tshwj tias ntshe tsam hom yog ib qhov xwm txheej kub ceev xwb no thiab tsis muaj ib tug pab txhais lus rau lub sij hawm tam sim ntawd.

Lub koom haum yeej ceev tseg seb tsawg zaus thiab cov hnuv tim ntawm qhov uas tau muab kev pab txhais lus ntau npaum cas, hom kev pab twg tau muab (piv txwv, tus neeg ua hauj lwm, tus neeg ua hauj lwm txhais lus ntiav tuaj tim ntsej tim muag, hauv xov tooj, lwm yam.), seb tus neeg LEP puas txais yuav los sis nws xaiv lwm tus neeg los pab txhais lus rau nws, thiab hom lus twg yog hom xav tau kev pab rau.

Lub koom haum no saib xyuas nws cov kev hloov pauv ntawm cov pej xeem thiab cov xwm txheej ntawm cov pej xeem nyob rau ib xyoos ib zaug, kom paub meej txog seb hom lus twg yog hom xav tau kev pab rau hauv nws cheeb tsam.

Lub koom haum xav kom cov neeg ntiav ua hauj lwm ua raws li LEP cov cai yuav tsum tau ua.

Kom pab tau peb ua raws li tas nrho cov cai yuav tsum tau ua los pab cov neeg paub lus Askiv tsawg (limited English proficiency), cov cai tswj hwm thiab cov lus taw qhia, tus kws ua hauj lwm LEP Coordinator yog:

**Npe: Beth Golonka, MSW, CAPSW**

**Xov Tooj: (920) 430-4731**

Txhawb kom cov neeg tsis paub lus zoo LEP uas txais kev pab los mus nug kom tau cov kev pab txhais lus los sis tham txog txhua yam xwm txheej uas nws xav tias tau muaj kev ntxub ntxuag rau nws. Cov ntaub ntawv hais txog cov txheej txheem daws teeb meem kev tsis txaus siab txog kev ntxub ntxaug muaj nyob rau thaum thov txog.